

中高级翻译英译汉使用技巧讲解（1）翻译练习口译笔译考试
PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E4_B8_AD_

E9_AB_98_E7_BA_A7_E7_c95_645658.htm 导读：中高级翻译英译汉使用技巧讲解将逐一为大家讲解翻译过程中的一些技巧与注意事项，今天先来做做练习，热热身吧！

Commercial cargoes are transported by highway, water and rail . One recent innovation is "containerized" cargo. At the factory, crates of goods are placed in large metal containers on wheels , and the containers are sealed and hitched to trucks to be taken to railroad centers or ports , where large cranes lift them on to freight cars, barges or ships. 商业货物由公路,水路与铁路来运输,近来发明了"集装箱"货运. 在厂家就把货物装入带轮子的大型金属集装箱内,装箱密封后,挂在卡车后拉到铁路编组站或港口,用大吊车装上货物车厢,驳船或轮船.

Crime is partly a result of bad material conditions : certainly it is most prevalent among people whose lives are not satisfactory in obvious ways---people without a settled home , with parents separated or divorced , victims of various kinds of misfortune , including poverty and lack of education . But bad social conditions , in the obvious material sense , can hardly be accepted as the main explanation for a rapid increase of crime in the 1960s and 1970s . There are after all fewer people suffering from the bad conditions than before , and it is much easier to make a very satisfactory living by honest work now than it was forty years ago , on indeed at any previous time . The problem is shared with the rest of western civilization , and beyond it . 犯罪的部分原因是物质条件

差.犯罪当然在生活明显不满意的人中最普遍,没有固定住处者,父母分居或离婚者,各种灾祸的受害者,其中,包括贫困和缺乏教育者.可是社会物质条件差,不能认为是六,七十年代犯罪剧增的主要原因.毕竟受穷者比以前少了,现在通过正当职业谋得相当满意的生计,比40年前,以至以往任何时候都容易多了.这个问题在整个西方,以及其他地区都存在. 相关阅读 :

#0000ff>口译考试中的经典错误 #0000ff>专家解析：口译速记入门 #0000ff>口译考试之汉译英的五大技巧 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com